

Formular Vetëdeklarimi CRS (i aplikueshëm për të gjithë klientët)/ CRS Self-Declaration Form (applicable for all customers)

I/E nderuar klient,

Standarti i Përbashkët i Raportimit (ang: OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information-CRS) me qëllim zvogëlimin e evazionit fiskal që vjen jashtë kufijve të juridiksioneve pjesëmarrëse kërkon nga institucionet financiare të huaja që të identifikojnë dhe raportojnë statusin e klientëve e tyre.

Sipas dispozitave të Ligjit nr 4 datë 31.01.2020 "Për Shkëmbimin Automatik të Informacionit të Llogarive Financiare" Institucionet Financiare në Shqipëri janë të detyruara të përcaktojnë masat e nevojshme për të identifikuar vendin ku klientët e tyre paguajnë taksat si dhe numrin identifikues tatimor të juridiksionit përkatës. Institucioneve Financiare u kërkohet më tej të raportojnë llogaritë financiare të mbajtura nga klientët të cilët për qëllime tatimore janë rezidentë në një juridiksion pjesëmarrës, tek Drejtoria e Përgjithshme e Tatimeve e cili përsëri mund të shkëmbejë informacionin me autoritetet tatimore të një vendi tjetër ose të vendeve në të cilat klienti mund të jetë rezidentë tatimor.

Banka Kombëtare Tregtare (BKT), si një institucion i huaj financiar pjesëmarrës, është zotuar se është plotësisht në pajtueshmëri me CRS-në në të gjitha vendet ku ligji vendor e bën atë të detyrueshëm ose e lejon atë.

Ju lutemi kini parasysh sa më poshtë:

Banka Kombëtare Tregtare Albania Sha nuk lejohet të plotësojë këtë formular në emrin tuaj.

Nëse keni pyetje lidhur me plotësimin e këtij formulari apo përcaktimin e rezidencës tatimore ju lutemi vizitoni faqen e zyrtare të OECD-së ose konsultohuni me një konsulent fiksial/ autoritetet tatimore lokale.

Për më tepër informacion ju lutem vizitoni faqen zyrtare www.oecd.org ose www.tatime.gov.al

Në rastet e llogarive dy-emërore, secili prej zotëruesve të llogarisë duhet që të plotësojë këtë formular.

Dear Customer,

OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (CRS) requires all Participating Foreign Financial Institutions (PFFI) to identify and report the "CRS" status of their customers in order to avoid tax evasion.

According to the provisions set forth in the Law nr 4 dated 31.01.2020 Financial Institutions in Albania are obligated to implement appropriate measures to identify their customer's tax residence and the Tax Identification Number of the respective jurisdiction of tax residence. Financial Institutions are further required to report financial accounts maintained by customers who are resident for tax purposes in a participating jurisdiction to the national tax authority which again may exchange the information with the tax authorities of another country or countries in which the customer (or in certain cases the controlling persons) may be tax resident.

Banka Kombëtare Tregtare (BKT), as a Participating Foreign Financial institution, is committed to being fully CRS compliant in all countries where local law makes it compulsory or will allow it.

Please note that:

Banka Kombëtare Tregtare Albania Sha cannot fill this form on your behalf.

If you have any questions on how to fill this form or define your tax residency status please visit the OECD website or consult a professional tax adviser/local tax authority.

For more information please visit www.oecd.org or www.tatime.gov.al for more information.

For joint account holders, use a separate form for each individual person.

Në rastet e plotësimit të formularit për llogari të personave të tjerë

Ju lutemi ju lutemi të specifikoni të drejtat që keni mbi këtë llogari **ne seksionin II.**

Për shembull, ju mund të jeni kujdestar ligjor ose përfaqësues me prokurë i një llogarie në emër të mbajtësit të llogarisë.

Kujdestari ligjor duhet të plotësojë formularin në emër të një mbajtësi të llogarisë i cili është i mitur. Nëse ju po nënshkruani si përfaqësues me prokurë ju lutem bashkëngjisni një kopje të vërtetuar të këtij autorizimi.

If you are filling in this form on behalf of someone else.

Please tell us in what capacity you are signing in **section II.**

For example, you may be a legal guardian of an account on behalf of the account holder, or you may be completing the form under a power of attorney.

A legal guardian should complete the form on behalf of an account holder who is a minor. If signing under a power of attorney please also attach a certified copy of the power of attorney.

SEKSIONI I / PART I

(Ju lutem plotësoni saktë të dhënat e mëposhtme/ Please fill correctly the following request for information)

Emri / First Name:	
Atësia / Father or Middle Name:	
Mbiemri / Last name:	
Datëlindja/ Date of birth:	
Qyteti i Lindjes / City of Birth:	
Vendi i Lindjes / Country of Birth:	
Nr. i Dokumentit / Customer ID no.:	
Adresa aktuale/ Current adress:	1.Rruga/Street: 2. Qyteti/City: 3. Shteti/Country: 4. Kodi Postar/Postal Code;
Adresa e rezidencës tatimore / Adress for Tax Purpose: <i>(Këtu duhet të vendosni adresën e</i>	1.Rruga/Street:

<p>rezidencës tatimore./ This is usually the adress in the country where you claim to be rezident for tax purposes)</p> <p>Shënim: Tatimpagues rezident në Shqipëri konsiderohet: 1. individ që ka një banesë të përhershme në Republikën e Shqipërisë, pra interesat e tij jetikë janë të lidhura ngushtë me vendin (ku ka familjen dhe interesat ekonomik) pavarësisht se mund të punojë në periudha të ndryshme jashtë vendit apo mund të ketë nënshtetësi të huaj.2.Funksionarët konsullorë, diplomatikë ose të ngjashëm, të caktuar me punë nga shteti Shqiptar në ambasada, konsullata apo në organizma ndërkombëtarë jashtë vendit, konsiderohen rezidentë tatimorë shqiptarë edhe pse jetojnë me vite jashtë Shqipërisë. 3. individ i cili qëndron në Shqipëri gjatë një viti tatimor, në vazhdim ose me ndërprerje, në total, më tepër se 183 ditë, pavarësisht nga shtetësia apo vendi ku ka interesat jetikë.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>2. Qyteti/City:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>3. Shteti/Country:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>4. Kodi Postar/Postal Code;</p> <p>.....</p>
<p>Mbajtës Kryesor i Llogarisë/ Primary Acc. Holder <input type="checkbox"/></p> <p>Llogari Dy-Emërore/Joint Account Holder <input type="checkbox"/></p> <p>Person i Autorizuar për të vepruar me llogarinë/ Mandate Holder <input type="checkbox"/></p>	
<p>SEKSIONI II / PART II</p>	
<p>Nënshtetësia/ Citizenship:</p> <p>(Shënim / Note: Nëse ju mbani më tepër se një nënshtetësi ju lutem specifikoni të dyja nështetësitë. / If you hold dual citizenship please specify them both)</p> <p>Shqiptar/re (Albanian) <input type="checkbox"/></p> <p>Tjetër/Other <input type="checkbox"/> _____</p> <p style="text-align: center;"><i>(Ju lutem specifikoni vëndin/Please specify the country of citizenship)</i></p>	
<p>Numër i Identifikimi të Tatimpaguesit dhe vendi i Rezidencës Tatimore/ TIN & Country of Issue:</p> <p><i>Ju lutemi plotësoni tabelën e mëposhtme duke specifikuar se (i) ku mbajtësi i Llogarisë ka rezidencën tatimore dhe (ii) Numrin e Identifikimit të Tatimpaguesit (TIN) për çdo vend/juridiksion në të cilin klienti është rezident tatimor.</i></p> <p>Nëse subjekti është rezident tatimor edhe në vende të tjera përveç Shqipërisë, ju lutem listoni këto vende si dhe listoni numrat e identifikimit të subjektit/numrin e identifikimit tatimor në këto vende. Nëse një TIN nuk është i disponueshëm, ju lutemi jepni arsyen e duhur A, B ose C bazuar ne shpjegimet e mëposhtme:</p>	

Arsyeja A - Shteti / juridiksioni ku është rezident mbajtësi i llogarisë nuk lëshon TIN për rezidentët e tij
Arsyeja B - Mbajtësi i llogarisë nuk është në gjendje të sigurojë një TIN ose numër ekuivalent (Ju lutemi sqaroni pse nuk jeni në gjendje të siguronit TIN në tabelën e mëposhtme nëse e keni zgjedhur këtë arsye)

Arsyeja C - Nuk kërkohet TIN. (Shënim. Zgjidhni këtë arsye vetëm nëse legjislacioni vendas i juridiksionit përkatës nuk kërkon mbledhjen e TIN-it të lëshuar nga një juridiksion i tillë)

Please complete the following table indicating (i) where the Account Holder is tax resident and (ii) the Account Holder's TIN for each country/jurisdiction indicated.

If the account holder is liable to pay taxes in a country other than Albania, list here the countries in question, the registration number of the company and the Tax Identification Number (TIN) of the account holder in these countries. If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C where indicated below:

Reason A - The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents

Reason B - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason)

Reason C - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)

Vendi i Rezidencës Tatimore / Jurisdiction of Tax Residence	Numër i Identifikimit të Tatimpaguesit / TIN	Në qoftë nuk jeni të pajisur me Numër Të Identifikimit të Tatimpaguesit vendosni një nga arsyet A, B ose C / TIN If no TIN available enter reason A, B or C
1		
2		
3		

Nëse keni si selektuar si përgjigje **opsionin B**, ju lutemi jepni shpjegimet tuaja përkatëse në kutitë e mëposhtme lidhur me arsyen e mos-marrjes së TIN / Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected **Reason B** above.

1	
2	
3	

Shënim: Nëse nuk jeni titullar i llogarisë atëherë ju lutem specifikoni të drejtat që keni mbi këtë llogari (p.sh: kujdestar ligjor, përfaqësues me prokurë, etj.). Nëse ju po nënshkruani si përfaqësues me prokurë ju lutem bashkëngjitni një kopje të noterizuar të kësaj prokure.

Note: If you are not the Account Holder please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney please also attach a certified copy of the power of attorney.

Të drejtat mbi llogarinë (Në rast të përfaqësimit me prokurë të posaçme)/ Specify your rights as per power of attorney:

.....

.....

.....

.....

.....

Autorizime dhe angazhime

Mbajtësi i llogarisë autorizon Bankën Kombëtare Tregtare sha/BKT për t'i dhënë një kopje të këtij vetëdeklarimi të plotësuar dhe të dorëzuar prej tij ose çdo informacion tjetër të nevojshëm për përcaktimin e statusit të tij tatimor, çdo autoriteti tatimor kompetent, çdo autoriteti të autorizuar për të audituar ose kontrolluar BKT sha për qëllime tatimore, si dhe shoqërisë mëmë, në kuadër të implementimit të CRS-se pranë filialeve të saj.

Mbajtësi i llogarisë pranon se çdo informacion që përmban ky vetëdeklarim dhe çdo informacion në lidhje me llogaritë e tij financiare aktuale dhe të ardhshme, duke përfshirë balancën e tyre dhe transaksionet e të ardhurave, mund t'i raportohen (i) çdo autoriteti të cilit BKT duhet t'i japë informacione tatimore, (ii) çdo palë tjetër që BKT e konsideron si të nevojshme për të vepruar në përputhje me rregulloren në zbatueshmë CRS dhe për të parandaluar shkeljet e mundshme dhe (iii) shoqërisë mëmë, në kuadër të implementimit të detyrimeve që rrjedhin nga CRS pranë filialeve të saj.

Authorizations and commitments

The account holder authorizes National Commercial Bank sha / BKT to provide a copy of this self-declaration completed and submitted by him or any other information necessary for determining his tax status, any competent tax authority, any authorized authority to audit or control BKT sh.a. for tax purposes, as well as the parent company, as part of the implementation of CRS at its subsidiaries.

The Account Holder acknowledges that any information contained in this self-declaration and any information about its current and future financial accounts, including their balance sheet and income transactions, may be reported to (i) any authority to which BKT shall provide tax information, (ii) any other party that BKT deems necessary to comply with the applicable CRS regulation and to prevent potential violations; and (iii) the parent company, within the framework of implementation of liabilities arising from CRS at its subsidiaries.

Deklarime

Në kuptim të parashikimeve të Ligjit nr.9887, dt.10.03.2008 "Për mbrojtjen e të dhënave personale" i ndryshuar, jap pëlqimin tim paraprak, që të dhënat e mia personale dhe informacionet e tjera që lidhen me marrëdhëniet bankë /klient, Banka Kombëtare Tregtare t'i përpunojë dhe transmetojë në përputhje me parashikimet e legjislacionit të aplikueshëm në Republikën e Shqipërisë, si dhe pranë subjekteve partnere/kontraktore, në kuadër të kredidhënies, të shërbimeve bankare e financiare të ofruara nga Banka dhe masave të sigurisë që vetë Banka ndërmerr për ruajtjen e këtyre të dhënave.

Gjithashtu kuptoj se dhënia e informacionit të rremë, mos-deklarimi apo fshehja e informacionit mund të rezultojë në refuzimin e aplikimit tim ose ndërmarrjen e masave të tjera kundër meje. Unë kuptoj se prej Bankes Kombëtare Tregtare (BKT) mund të kërkohet të raportohet në lidhje me informacionin e paraqitur prej meje tek autoritetet përkatëse qeveritare dhe / ose autoriteteve të tjera rregullatore në nivel lokal / ndërkombëtar. Unë në mënyrë të përvokueshme autorizoj Bankën Kombëtare Tregtare që të kryejë të tilla raportime pa qenë nevoja që të merret aprovim i mëtejshëm me shkrim ose me gojë nga ana ime. Ky dokument duhet të lexohet dhe kuptohet si pjesë përbërëse e setit të dokumentave të llogarisë rrjedhëse.

Declaration:

I hereby confirm that the information provided hereinabove is true, correct and complete to the best of my knowledge and belief and that I shall be solely liable and responsible for the information submitted above.

As per Law requirement no.9887, dated 10.03.2008 "On Personal Data Protection" amended, I give my consent to Banka Kombetare Tregtare to process and transmit my personal data in accordance with the provisions of the applicable legislation in the Republic of Albania as well as with partners/contractors in terms of lending, banking and other financial services provided by the bank and the security measures that the Bank undertakes to maintain this data.

I understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of my application or other appropriate action taken against me. I understand that Banka Kombetare Tregtare (BKT) may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally. I irrevocably permit BKT to make such disclosures to any authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the set of documents of current account.

Deklarata dhe nënshkrimi

Konfirmoj se të gjitha deklaratat e bëra në këtë formular vetëdeklarimi, në dijeninë time, janë të sakta dhe të plota.

Vërtetoj se jam mbajtësi i llogarisë (ose jam i autorizuar për të nënshkruar për mbajtësin e llogarisë) për të gjitha llogaritë e përmendura në këtë formular Deklaratë:

Konfirmoj që informacioni i dhënë më lart është i vërtetë, i saktë dhe i plotë si dhe deklaroj se unë marr përgjegjësi të plotë për informacionin e paraqitur më lart.

Statement and signature

I confirm that all statements made in this form of self-declaration, to my knowledge, are correct and complete. I certify that I am the account holder (or authorized to sign up for the account holder) for all accounts mentioned in this form Declaration:

I confirm that the information provided above is true, accurate and complete and I declare that I take full responsibility for the information presented above.

Emër dhe Mbiemër i Klientit:
/ Customer Name and Last Name

Firma e Klientit / Customer Signature:

Data/ Date:

**SEKSIONI III / PART III
UDHËZIME DHE PËRKUFIZIME/ INSTRUCTIONS AND DEFINITIONS**

Standarti i Përbashkët i Raportimit/Common Reporting Standart (CRS)

Standarti i Përbashkët i Raportimit (CRS) është një standard i krijuar nga Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) me qëllim shkëmbimin automatik të informacionit mbi llogaritë bankare të klientëve në mënyrë që autoritetet tatimore të kenë një informacion të detajuar në lidhje me asetet financiare që shtetasit e tyre kanë në vende të tjera. CRS kërkon që institucionet financiare të identifikojnë rezidencën tatimore të klientëve të tyre dhe të raportojnë të gjitha llogaritë financiare që zotërohen në mënyrë direkte ose indirekte nga klientët të cilët kanë rezidencë tatimore në vende të tjera. Detyrimi për të raportuar i shtrin efektet edhe tek institucionet tatimore të shteteve pjesëmarrëse.

(The Common Reporting Standard (CRS) is a global standard for the automatic exchange of financial account information developed by the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) in order to allow tax authorities to obtain a clearer understanding of financial assets held abroad by their residents, for tax purposes. CRS requires financial institutions to identify customer tax residencies and report financial accounts held directly or indirectly by foreign tax residents to local tax authorities. It also requires tax authorities (in participating countries) to exchange this information.)

Numër i Identifikimit të Tatimpaguesit/ Taxpayer Identification Number (TIN):

Numri i Identifikimit të Tatimpaguesit është një kombinim unik i shkronjave ose numrave të caktuar nga një juridiksion për një individ. Ai përdoret për të identifikuar individin për qëllime të administrimit dhe identifikimit tatimor. Disa juridiksione nuk lëshojnë një TIN. Megjithatë, këto juridiksione përdorin shpesh një numër tjetër të barasvlershëm identifikimi për efekt identifikimi tatimor.

(Shënim: për Individët në Shqipëri do të konsiderohet numri i Sigurimeve Shoqërore, ndërsa për Personat Fizik dhe Juridikë do të konsiderohet NIPTI-Numri i Identifikimit të Personit të Tatuashëm)

Taxpayer Identification Number (TIN) or a functional equivalent in the absence of a TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual. It is used to identify the individual for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number or other identifier with an equivalent level of

identification.

Vendi i Rezidencës për Efekt Pagimi të Taksave /Country of Tax Residence

Një person mund të jetë subjekt tatimesh në më shumë se një vend, në varësi të ligjeve dhe rregulloreve të vendeve specifike. Në përgjithësi, vendi i rezidencës tatimore të një individi është ai i vendbanimit të përhershëm ose vendit primar të banimit. Megjithatë, secili vend ka kritere specifike për përcaktimin e rezidencës tatimore. **Nëse keni pyetje që lidhen me përcaktimin e rezidencës tatimore ju lutemi vizitoni faqen e zyrtare të OECD-së, konsultohuni me një konsulent fiksial ose autoritetet tatimore lokale .**

*(A person may be a tax resident of more than one country, depending on the laws and regulations of individual countries. In general, a person's country of tax residence is that of the person's permanent home or primary country of residence. However, each country has its own set of rules for determining tax residence. **If you have any questions on how to define your tax residency status, please visit the OECD website, speak to a professional tax adviser or local tax authority.***

<http://www.oecd.org/ctp/exchange-of-tax-information/standart-for-automatic-exchange-of-financial-information-in-tax-matters.htm>

SEKSIONI IV / PART IV

(Për t'u plotësuar nga Banka)

Dega / Branch:

Emër, Mbiemër dhe Firma e Stafit që merr në dorëzim Formularin / Name, Last Name and Signiture of the Staff:

Vula e Degës / Bank Seal: